



## Table of Contents

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| (MKD) УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА ..... | 2  |
| (SRB) UPUTSTVO ZA UPOTREBU ..... | 5  |
| (BOS) UPUTE ZA UPORABU .....     | 8  |
| (ALB) UDHËZUES PËRDORUES.....    | 10 |



## **(МКД) УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**

### **1. ПРЕДУПРЕДУВАЊА**

Најважно при приклучување на браната со тракторот е затегачите да бидат добро прицврстени.

### **2. ОПИС НА МАШИНАТА**

Браните претставуваат машини кои имаат широка примена во земјоделието. Се користи за припрема на почвата за сеидба. Исто така се користи веднаш по сеидба за покривање на засеената површина со земја со цел побрзо никнување.

Стандардно прикачување на браната е од задната страна на тракторот.

Во калливи услови на теренот не се препорачува користење затоа што нема да се постигне посакуваниот ефект.

Прикачувањето е како и сите приклучоци во три точки категорија I и II. Стандардната опрема вклучува: Во зависност од големината и потребите, браните се со 3 и 4 крила.

### **3. ТРАНСПОРТ НА БРАНАТА**

#### **ОПАСНОСТ:**

Доколку се пренесува преку јавни патишта задолжително е да се обезбеди за сигурен транспорт, и следетеги правилата поставени на патот. Браната мора да биде подигната најмалку 50 цм. од земја. При транспорт со трактор неопходно е двете странични крила да бидат подигнати и прицврстени за да ја надминуваат дозволената ширина на пат.

Доколку се пренесува со камион или со воз потребно е да се проучат техничките спецификации.

### **4. ОПЕРАЦИИ ПРЕД УПОТРЕБА НА МАШИНАТА**

Прикачувањето на браната на трактор се одвива на следниот начин:

- Користете трактор чија конфигурација може да ги задоволи потребите на браната
- Уверете се да нема во близина предмети, луѓе и животни и проверете дали е погонското вратило исклучено од тракторот.

- Поставете го тракторот под агол од 90° во однос на браната и со помош на хидраулика спуштете го долу, полугите од тракторот на висина на приклучните точки на браната и угаснетого тракторот.
- Прикачете ги полугите од тракторот за рукавците на браната.

**ВАЖНО:**

Редоследот на прикачување за тракторот мора да биде секогаш на ист начин и тоа:

- а) лева долна тракторска полуга
- б) десна долна тракторска полуга
- в) горна тракторска полуга

- Кренете ја браната со помош на хидрауликата на тракторот 10 до 20 цм.
- Стегнете ги затегачите.
- Постепено спуштајте ја браната додека не ја допре земјата.

**ВНИМАНИЕ:**

Да не дојди до оштетување на браната и да не се искршат и извиткаат клинците треба да се ограничи брзината на движење на тракторот на 8-10 км/ч.

**5. ОДРЖУВАЊЕ**

Редовни одржувања:

- Осигурајте ја браната од поместување
- Сервисните операции мора да се повторуваат почесто во услови на работа кои се потешки од вообичаените.

**6. ЗАМЕНА НА КЛИНОВИ**

По определен период на користење кој не може временски да се определи се намалува ефектот на клиновите поради нивна отапеност.

Замената на клиновите се прави при откачена браната и дисковите се менуваат еден по еден.

## 7. ЧУВАЊЕ И СКЛАДИРАЊЕ

- Доколку не се користи машината подолго време потребно е да се исчистат сите делови кои биле уклучени во работа
- После чистење цела машина треба да се измие со вода.
- Затегнете ги сите завртки и навртки кои се наоѓаат на браната
- исчистете ги сите зарѓани делови и намачкајте ги со заштитна боја

## УСЛОВИ НА ГАРАНЦИЈА

-Машината после производството е подложна на стриктни тестови и истата до крајниот купец е испорачана комплетна и исправна

-Гаранцијата започнува да важи од денот на купување на машината

-Гаранцијата покрива предвремена дотрајаност на поедини елементи од машината и фабрички недостатоци/грешки

-Гаранцијата не ги покрива следните елементи:

- Искривувања како последица на удар,
- корозија

## **(SRB) UPUTSTVO ZA UPOTREBU**

### **8. УПОЗОРЕЊА**

Најважније при повезивању дрљаче са трактором је да су стеге добро причвршћене.

### **9. ОПИС МАШИНЕ**

дрљаче су машине које се широко користе у пољопривреди. Користи се за припрему земљишта за сетву. Користи се и одмах након сетве да се засејана површина прекрије земљом ради бржег ницања.

Стандардни прикључак за брану је на задњем делу трактора.

Употреба у блатњавим условима се не препоручује јер се неће постићи жељени ефекат.

Прикључак је као и сви утикачи у три тачке категорије И и ИИ. Стандардна опрема укључује: У зависности од величине и потреба, дрљаче имају 3 и 4 крила.

### **10. ДАМ ТРАНСПОРТ**

#### **ОПАСНОСТ:**

Уколико се превози јавним путевима, обавезно је обезбедити безбедан превоз и придржавати се правила утврђених на путу. Брана мора бити висока најмање 50 цм. са земље. Приликом транспорта трактором потребно је да оба бочна крила буду подигнута и причвршћена тако да прелазе дозвољену ширину коловоза.

Ако се превози камионом или возом потребно је проучити техничке спецификације.

### **11. ОПЕРАЦИЈЕ ПРЕ УПОТРЕБЕ МАШИНЕ**

Причвршћивање дрљаче на трактор се врши на следећи начин:

- Користите трактор чија конфигурација може задовољити потребе дрљаче
- Уверите се да у близини нема предмета, људи или животиња и да је погонско вратило удаљено од трактора.
- Поставите трактор под углом од 90° у односу на брану и помоћу хидраулике спустите полуге трактора у висини спојних тачака дрљаче и искључите трактор.
- Причврстите рукохвате на рукохвате дрљаче.

**ВАЖНО:**

Редослед монтаже трактора мора увек бити исти:

- а) лева доња полуга трактора
- б) десна доња полуга трактора
- в) горња полуга трактора

- Подигните брану уз помоћ хидраулике трактора 10 до 20 цм.
- Затегните стезаљке.
- Постепено спуштајте брану док не додирне тло.

**ПАЖЊА:**

Брзину трактора треба ограничити на 8-10 км/х како се брана не би оштетила и ексери не би ломили и савијали.

**12. ОДРЖАВАЊЕ**

Редовни догађаји:

- Осигурајте брану од померања
- Сервисне операције морају се понављати чешће у условима рада који су тежи од уобичајених.

**13. ЗАМЕНА ВЕНЧАЊА**

После одређеног периода употребе који се не може на време утврдити, ефекат клинова се смањује због њихове тупости. Замена клинова се врши када се брана откачи и дискови мењају један по један.

**14. СКЛАДИШТЕЊЕ И СКЛАДИШТЕЊЕ**

- Ако се машина не користи дуже време, потребно је очистити све делове који су били укључени у рад
- Након чишћења целу машину треба опрати водом.
- Затегните све завртње и навртке који се налазе на брани
- Очистите све зарђале делове и премажите их заштитном бојом

## УСЛОВИ ГАРАНЦИЈЕ

-Машина након производње подлеже строгим тестовима и испоручује се крајњем купцу комплетна и исправна

-Гаранција почиње да тече од дана куповине машине

-Гаранција покрива превремено хабање појединих делова машине и фабричке недостатке/грешке

-Гаранција не покрива следеће елементе:

- Изобличења услед удара,
- корозија

## ***(BOS) UPUTSTVO ZA UPOTREBU***

### **15. UPOZORENJA**

Najvažnije kod spajanja drljače sa traktorom je da stege budu dobro pričvršćene.

### **16. OPIS MAŠINE**

Drljače su mašine koje se široko koriste u poljoprivredi. Koristi se za pripremu tla za setvu. Koristi se i odmah nakon sjetve za prekrivanje zasijane površine zemljom radi bržeg nicanja. Standardni priključak za branu je na stražnjoj strani traktora. Upotreba u blatnjavim terenskim uslovima se ne preporučuje jer se neće postići željeni efekat. Priključak je kao i svi utikači u tri tačke kategorije I i II. Standardna oprema uključuje: U zavisnosti od veličine i potreba, drljače imaju 3 i 4 krila.

### **17. DAM TRANSPORT**

OPASNOST:

Ukoliko se prevozi javnim putevima, obavezno je obezbediti bezbedan prevoz i pridržavati se pravila utvrđenih na putu. Brana mora biti visoka najmanje 50 cm. sa zemlje. Prilikom transporta traktorom potrebno je da se oba bočna krila podignu i pričvrste da prelaze dozvoljenu širinu puta.

Ako se prevozi kamionom ili vozom potrebno je proučiti tehničke specifikacije.

### **18. OPERACIJE PRIJE UPOTREBE MAŠINE**

Pričvršćivanje drljače na traktor se vrši na sljedeći način:

- Koristite traktor čija konfiguracija može zadovoljiti potrebe drljače
- Uvjerite se da u blizini nema predmeta, ljudi ili životinja i provjerite je li pogonsko vratilo izvan traktora.
- Postavite traktor pod uglom od 90° u odnosu na branu i pomoću hidraulike spustite poluge traktora u visini spojnih točaka drljače i isključite traktor.
- Pričvrstite rukohvate na rukohvate drljače.

BITAN:

Redosled montaže traktora mora uvek biti isti:

a) leva donja poluga traktora

b) desna donja poluga traktora

c) gornja poluga traktora

- Podignite branu uz pomoć hidraulike traktora 10 do 20 cm.
- Zategnite stezaljke.
- Postepeno spuštajte branu dok ne dodirne tlo.

**PAŽNJA:**

Brzinu traktora treba ograničiti na 8-10 km/h kako se brana ne bi oštetila i da se ekseri ne lome i savijaju.

## **19. ODRŽAVANJE**

Redovni događaji:

- Osigurati branu od pomjeranja
- Servisne operacije moraju se ponavljati češće u radnim uslovima koji su teži od uobičajenih.

## **20. ZAMJENA VJENČANJA**

Nakon određenog perioda upotrebe koji se ne može na vrijeme utvrditi, djelovanje klinova se smanjuje zbog njihove tuposti. Zamjena klinova se vrši kada se brana odvoji i diskovi se mijenjaju jedan po jedan.

## **21. SKLADIŠTENJE I SKLADIŠTENJE**

- Ako se mašina ne koristi duže vrijeme, potrebno je očistiti sve dijelove koji su uključeni u rad
- Nakon čišćenja cijelu mašinu treba oprati vodom.
- Zategnite sve vijke i matice koji se nalaze na brani
- Očistite sve zarđale dijelove i premažite ih zaštitnom bojom

## **USLOVI GARANCIJE**

-Mašina nakon proizvodnje podleže strogim testovima i isporučuje se krajnjem kupcu kompletna i ispravna

-Garancija počinje teći od dana kupovine mašine

-Garancija pokriva prijevremeno habanje pojedinih dijelova mašine i fabričke nedostatke/greške

-Garancija ne pokriva sljedeće elemente:

- Izobličenja usled udara,
- korozija

## (ALB) UDHËZIME PËR PËRDORIM

TRINA 3- 3,5- 4 krah

### 1. PARALAJMËRIME

Gjëja më e rëndësishme gjatë lidhjes së digës me traktorin është që tensionuesit të jenë të fiksuar mirë.

### 2. PËRSHKRIMI I MAKINËS

Trina përfaqësojnë makineri që kanë një aplikim të gjerë në bujqësi. Përdoret për përgatitjen e tokës për mbjellje. Përdoret gjithashtu menjëherë pas mbjelljes për të mbuluar sipërfaqen e mbjellë me tokë për mbirje më të shpejtë.

Ngjitja standarde e digës është nga pjesa e pasme e traktorit.

Nuk rekomandohet përdorimi i tij në kushte terreni me baltë, sepse nuk do të arrihet efekti i dëshiruar.

Shtojca është si të gjitha bashkëngjitjet e kategorisë I dhe II me tre pika. Pajisjet standarde përfshijnë: Në varësi të madhësisë dhe nevojave, digat janë me 3 dhe 4 krahë.

### 3. TRANSPORTI I TRINA

#### RREZIK:

Nëse transportohet në rrugë publike, është e detyrueshme të sigurohet transport i sigurt dhe të respektohen rregullat e vendosura në rrugë. Diga duhet të ngrihet të paktën 50 cm. nga toka. Gjatë transportit me traktor, është e nevojshme që të dy krahët anësore të ngrihen dhe të sigurohen për të tejkaluar gjerësinë e lejuar të rrugës.

Nëse transportohet me kamion ose tren, është e nevojshme të studiohen specifikimet teknike.

### 4. OPERACIONET PARA PËRDORIMIT TË MAKINËS

Lidhja e digës me një traktor bëhet në mënyrën e mëposhtme:

- Përdorni një traktor, konfigurimi i të cilit mund të plotësojë nevojat e digës

- Sigurohuni që të mos ketë objekte, pellgje ose kafshë afër dhe kontrolloni që boshti i lëvizjes është shkëputur nga traktori.

- Poziciononi traktorin në një kënd prej 90° në raport me digën dhe uleni me ndihmën e hidraulikës, levave të traktorit në nivelin e pikave të lidhjes së digës dhe traktorit të fikur.
- Lidhni levat nga traktori në krahët e digës.

#### E RËNDËSISHME:

Rendi i lidhjes me traktorin duhet të jetë gjithmonë i njëjtë, përkatësisht:

a) Lidhja e poshtme e majtë e traktorit b)

Lidhja e poshtme e djathtë e traktorit c)

Lidhja e sipërme e traktorit

- Ngrini digën duke përdorur hidraulikën e traktorit 10 deri në 20 cm.
- Shtrëngoni tensionuesit.
- Uleni gradualisht digën derisa të prekë tokën.

#### KUJDES:

Për të mos dëmtuar digën dhe për të mos thyer dhe përdredhur gozhdat, shpejtësia e traktorit duhet të kufizohet në 8-10 km/h.

#### 5. MIRËMBAJTJA

Ngjarjet e rregullta:

- Siguroni digën kundër zhvendosjes
- Operacionet e shërbimit duhet të përsëriten më shpesh në kushte pune më të vështira se zakonisht.

#### 6. ZËVENDËSIMI I PINAVE

Pas një periudhe të caktuar përdorimi, e cila nuk mund të përcaktohet në kohë, efekti i pykave zvogëlohet për shkak të mpirjes së tyre.

Zëvendësimi i pykave bëhet me digën e shkëputur dhe disqet ndërrohen një nga një.

## 7. RUAJTJA DHE RUAJTJA

- Nëse makina nuk përdoret për një kohë të gjatë, është e nevojshme të pastroni të gjitha pjesët që janë përfshirë në punë
- Pas pastrimit, e gjithë makina duhet të lahet me ujë.
- Shtrëngoni të gjitha vidhat dhe dadot e vendosura në digë
- Pastroni të gjitha pjesët e ndryshkura dhe aplikoni bojë mbrojtëse

## KUSHTET E GARANCISË

- Pas prodhimit, makina i nënshtrohet testeve të rrepta dhe i dorëzohet klientit përfundimtar të plotë dhe korrekt.
- Garancia fillon e vlefshme nga dita e blerjes së makinës
- Garancia mbulon konsumimin e parakohshëm të elementeve individuale të makinës dhe defektet/gabimet e prodhimit
- Garancia nuk mbulon artikujt e mëposhtëm:
  - Shtrembërimet si pasojë e ndikimit,
  - korrozionit